

# EL TEATRO



AÑO I

MADRID 6 DE DICIEMBRE DE 1909

ARTISTAS LIRICAS  
LA PRIMERA TIPLER SRTA. PILAR PEREZ

CÉNTIMOS 20 CÉNTIMOS

Fot. Vele

NUM. 8

EDITADO POR PRENSA ESPAÑOLA

# EL TEATRO

**PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN**  
 ESPAÑA, TRIMESTRE, 250 PESETAS, AÑO, 9 PTAS.  
 EXTRANJERO, AÑO, 15 FRANCO.

**ANUNCIOS**  
 Las órdenes deben darse con siete días de anticipación á la salida del número.  
 Administración: SERRANO, 55, MADRID.

## Teatro Principal de Logroño

Próximo á terminar el contrato de arriendo del Teatro Principal Bretón de los Herreros de esta ciudad, se abre concurso por medio de pliegos cerrados hasta las doce de la mañana del 15 de Diciembre venidero, para el arriendo del mismo y Salón de baile contiguo, por un plazo de *cuatro años*, prorrogable por *dos años más*, bajo el tipo de *once mil pesetas*, pagaderas por trimestres anticipados y condiciones que se hallan de manifiesto en la Contaduría municipal.

El seguro de incendios del edificio es de cuenta de la Caja de Ahorros, sea cual fuere el número de funciones que se celebre.

El Consejo de Administración de la Caja se reserva el derecho de aceptar la proposición que crea más ventajosa ó de desecharlas todas.

Los pliegos se dirigirán al Sr. Alcalde-Presidente, indicando en el sobre: «Proposición para el Teatro.»

Logroño, 27 de Noviembre de 1909 —El Alcalde Presidente, F. Iñiguez.

## EMPORIO DE VENTAS DE MUEBLES

Si no estáis completamente satisfechos de vuestros muebles, no vaciléis en renovarlos. En esta gran Casa lograréis otros de toda magnificencia; también se os dará facilidad para desprenderos de los que no os gusten.—Hay guardamuebles.

**ALFUMBRAS Y TAPICES**  
 Se realizan, á mitad de su valor, existencias de 2 almacenes.  
**Leganitos, 35. T.º 1.942**

## DIGESTION de la LECHE

en todas las edades de la vida

**Niños — Enfermos — Viejos**  
**LAB - LACTO - FERMENT**  
 del Dr. MIALHE

PROFESORA LA FACULTAD DE MEDICINA, 8, RUE FAVART, PARIS  
 Farmacias y Droguerías: *Atera, 166, Napoles, Barcelona.*

DESCONFIAR

DE IMITACIONES

El citrato de Magnesia Bishop es una bebida refrescante que puede tomarse con perfecta seguridad durante todo el año. Además de ser agradable como bebida matutina; obra con suavidad sobre el vientre y la piel. Se recomienda especialmente para personas delicadas y niños.



El citrato de Magnesia Granulado Etrovescanto de Bishop, originalmente inventado por Alfréd Bishop, es la única preparación pura entre las de su clase. No hay ningún sustituto tan bueno. Póngase especial cuidado en exigir que cada frasco lleve el nombre y las señas de ALFRÉD BISHOP, 48, Spelman Street, London.

En Farmacias. — Desconfiar de imitaciones

MAGNESIA

DE BISHOP

MODELOS DE SOMBREROS de señora. Mayor, 23, 1.º izqda.

### IDEAL BOUQUET

Perfumería, 3, Principe, 3.

VARIO Y SELECTO SURTIDO. LOS MAS ALTOS A LOS MAS MODESTOS PRECIOS. COLONIA CONCENTRADA ESPECIALIDAD DE LA CASA.

6 PESETAS LITRO

## VERDADEROS GRANOS DE SALUD DEL D<sup>r</sup> FRANCK

Purgativos, Depurativos y Antisépticos

CONTRA EL

## ESTREÑIMIENTO

y sus consecuencias:

Sin cambiar sus costumbres ni disminuir la cantidad de alimentos, se toman con las comidas, y despiertan el apetito.

Exijase el Rótulo adjunto en 4 Colores.

PARIS, Farmacia LEROY, 9, Rue de Cléry  
 Y TODAS LAS FARMACIAS



El mejor, el más espumoso é higiénico de los jabones, es el **JABÓN HIEL DE VACA**, marca La Giralda. Solicítese en las principales perfumerías de España, y exíjase siempre la marca registrada.



**LA SIN IGUAL, REINA DE LAS TINTURAS**

de G. BERNET, farmacéutico. BAYONA

Incomparable para devolver á los cabellos y á la barba su color primitivo. Es inofensiva.

Depósitos en las principales perfumerías.

FABRICA DE RELOJES DE

**CARLOS COPPEL**

Fuencarral, 27

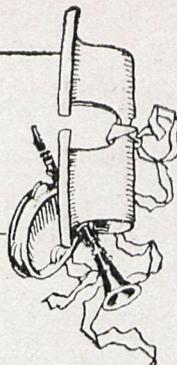
Relojes de oro, con pulsera, desde 50 pesetas.

Certificado de garantía con cada reloj.



# EL TEATRO

## REVISTA DE ESPECTACULOS



DE OTRO TIEMPO

### FARSAS Y MISTERIOS. MOROS Y CRISTIANOS

El segundo día de Pascua del año 1463 todo el pueblo de Jaén hallábase congregado desde por la mañana ante el magnífico alcázar del condestable Miguel Lucas de Iranzo. Era día de holgar, como lo pregonaban las ovejas y cabras que balaban encerradas en los anchos corrales, los arados celtas que junto á las paredes de las cuadras mostraban sus afiladas y relumbrantes rejas y las bestias de labor que en sus pesebres yacían bien ahítas de dorada

este juego y tomaban con él gran placer, riéndose de las disputas y porfías que á cada paso se suscitaban. Repentinamente acallóse el tumulto, todas las bocas se cerraron y todos los ojos se abrieron. Cercano oyóse el gárrulo sonar de muchas trompetas y atabales y súbitamente aparecieron, saliendo de entre un bosque de olmos, numerosos caballeros del lugar vestidos á la usanza mora y montados en excelentes caballos sobrcbiamente enjaezados. Traían delante,



paja y succulenta cebada. Los honrados pegujaleros, con sus trajes de recio paño, y las apuestas villanas, de rostros sanos y alegres, apiñábanse zumbando como un mar cuando se inicia la tormenta y apretujando á los balasteros del condestable, quienes por ser tan poco versados en discursos como expeditos en el manejo de las armas, solían de vez en vez poner á prueba la fortaleza de los huesos del prójimo golpeándolos como si majaran sobre carnes de moro. Los señores, desde las ventanas del alcázar, veían

acomodado en una mula y bajo un palio de cuatro varas, á su profeta Mahoma con el Korán y demás libros de su Ley en las manos. Tras éste venían las trompetas y los atabales asordando el espacio con su estrépito y, por último, mostrábase el rey de Marruecos rodeado de sus caballeros. Dos de éstos se adelantaron hasta el alcázar y manifestaron al condestable ser enviados del susodicho rey, de cuya parte le traían una amistosa carta. Con esto pasaron los emisarios al interior para leerla, y en el ínterin una mo-

zuela preguntó á uno de los trompeteros que junto á ella estaba:

—¿Y qué dice esa carta, señor doncel?

—Es carta de desafío que los moros hacemos á los cristianos en el jugar de las cañas, prometiéndoles, si nos vencen, nuestra conversión á su ley y renunciamiento de nuestro profeta.

Tan finchado y tan sin sonreír siquiera dijo estas palabras el mozo, que la garrida villana, espurreando malicia por ojos y boca, le contestó:

—¡Y cómo te creces, Sanchillo! ¡A fe que no has tantos años que despachabas vino en la taberna, por cierto no tan moro como tú agora...!

Todavía reían la agudeza los que la habían oído cuando, abiertas las recias puertas del alcázar, salieron por ellas los dos moros, seguidos de los cristianos, con el propio condestable á la cabeza. Aceptado estaba el desafío. Mostráronse tras los caballeros las damas, muy vistosas con sus lujosos atavíos, se sentaron en un tablado que de antemano tenían dispuesto y, hecha liza la explanada que ante el palacio se extendía, jugaron las cañas con notable destreza

puesto en lo alto del cielo como un fanal de fuego, derramaba sobre ellos sus caricias.

—¡Vivan! ¡Vivan!—gritaron todas las bocas abiertas hasta las orejas.

Con esto reanudóse la representación, para lo cual acudió el rey de Marruecos ante el condestable y declaró ser mejor la ley de los cristianos y estar dispuestos él y los suyos á renunciar á sus creencias y á embestir furiosamente contra los pernils y contra los pellejos del sabroso zumo de la vid. Los caballeros vestidos á la morisca, acaso para que no se dudara de sus intenciones, descabalaron, arremetieron contra su profeta y allá fué Mahoma arrojado á una cercana fuente para que se purificara de sus embrollos. Luego llenaron de agua una buena cántara y llegándose al rey, ya sin turbante, se la vertieron toda sobre las revueltas greñas en prueba de bautismo. ¡Ya eran todos cristianos y había terminado la farsa...!

Abriéronse de par en par las fortísimas puertas del alcázar y, puestas las damas entre las dos cuadrillas de galanos caballeros, todos desaparecieron

por ellas coreados por los vivos y aplausos. Miguel Lucas de Iranzo, pródigo y generoso, mandó que la muchedumbre pudiera pasar á los patios del castillo. Había en ellos rústicos serones llenos de exquisitas y sazonadas frutas y sendos pellejos de rico vino á los que todos acudieron con sus gigantescas colodras ó simplemente con sus bocas, que en lo insaciables semejaban entradas de sumideros. Hundióse el sol en el ocaso. Murió el día y con él la luz y los gorjeos de los pajarillos y el zumbir de los insectos; pero en los patios del alcázar no murió la alegría, sino que llegó con la noche á todo su esplendor. El condestable ordenó que en férricas escarpías y garfios se prendieran resinosas teas y que se sirviera más vino y más frutas para que, antes que su generosidad, se cansaran los estómagos de los villanos. Aquí se cantaba, allí se bailaba, en este rincón se roncaba y en el otro se retozaba. Acaso en medio de un corro erguía-



y habilidad por las dos partes. La muchedumbre aplaudía frenética de entusiasmo. Allí era el fijarse de los pasmados ojos, el palmotear de las manos, el zaherir á los inhábiles, el chillar y el gritar hasta enrojecer. ¿Qué les importaban en semejantes momentos los frescos y jugosos céspedes que en alcores y collados ofrecían abundante y magnífico alimento á sus rebaños? ¿Qué las claras y cristalinas fuentes que, con notable ártificio repartidas, por todas partes se ofrecían á sus labios sedientos? ¿Y qué las lloviznas de los días pasados, con las cuales la pródiga tierra habíase puesto en sazón de ser labrada como nunca? Nada. Vivían únicamente para el juego de las cañas, así es que cuando se declaró el triunfo á favor de los cristianos olvidáronse hasta de que el sol,

se picaresco el juglar que recitaba el popular y anónimo romance:

“Leal, dime do estás;  
vete, rey, al condestable  
y en él lo hallarás;  
porque en todos tus criados  
otro tal non fallarás,  
y en el regazo de aqueste  
á buen sueño dormirás.”

¡Dichoso el día de la farsa de moros y cristianos...! De él sacaban todos cosas alegres que contar riendo en sus miserables casuchas, junto á los humosos hogares, cosechando el regocijo que es el pan de los espíritus fuertes y sanos...

JOSE A. LUENGO.

## TEATRO EXTRANJERO. EL PROCESO DE JUANA DE ARCO

En el teatro Sarah Bernhardt, de París, acaba de estrenarse, con un éxito entusiástico, el drama, en cinco actos, original de Emilio Moreau, titulado *El proceso de Juana de Arco*, interpretando el papel de protagonista la ilustre trágica francesa que ha dado su nombre a aquel coliseo.

La historia aparece notablemente modificada en el argumento de la nueva producción dramática, pues el autor ha introducido un personaje, el duque de Bedford, enamorado de Juana de Arco, que, alternativamente, trata de salvarla ó de perderla para siempre.



SARAH BERNHARDT EN EL PAPEL DE JUANA DE ARCO

La obra ha tenido una interpretación admirable. Sarah Bernhardt ha encarnado la figura de Juana de Arco de un modo sorprendente, que produjo el mayor entusiasmo entre los espectadores. "Parecía—dice uno de sus críticos—que la hubieran protegido las hadas de la juventud y del arte."

La misma insigne artista ha dirigido, con su innegable talento, la *mise en scene* de la obra, preocupándose de la exactitud de decoraciones, trajes y accesorios, y componiendo cuadros que, por su arte, provocan grandes explosiones de aplausos en el auditorio.



ESCENA DEL TORMENTO DE JUANA DE ARCO EN EL SEGUNDO ACTO

Fots. Argus

## ESTRENO EN EL ESPAÑOL



UNA ESCENA DEL SEGUNDO ACTO. CORINA, SRA. COBEÑA; CRISILA, SRTA. SAN PEDRO; RODOPI, SRTA. MARTÓS; LISIPO, SR. CALVO; ARÍSTIDES, SR. TATAY, Y TEOCLES, SR. COMES

Temporadas teatrales como la actual ha habido pocas, tanto por la abundancia de teatros abiertos, como por las buenas campañas que todos ellos realizan, y por los éxitos que logran.

No fué de los últimos en abrir sus puertas el teatro Español, adjudicado, como es sabido, á Federico Oliver, que con su esposa, Carmen Cobeña, primera actriz de méritos indiscutibles, organizó y dirige una compañía muy estimable.

Reciente está el estreno de *La Celestina*, obra con que inauguró sus tareas la compañía. Para segundo estreno se reparó *La esclava*, de Federico



RODOPIS, SRTA. MARTOS, Y LISIPO, SR. CALVO, EN EL ACTO SEGUNDO

Oliver, pero pudo ser aplazado, pues los éxitos de Borrás en *El alcalde de Zalamea*, en *María Rosa* y en *Tierra Baja* han hecho durar estas obras en el cartel y han permitido ensayar concienzudamente *La esclava* y atender á todos los preparativos del estreno.

*La esclava* es obra cuya acción ocurre en Grecia, en la época de mayor esplendor de aquel admirable pueblo de artistas, cuya vida ha procurado llevar á la escena Federico Oliver con la mayor exactitud posible. Y claro es que tratándose de un artista, de un literato escultor ó escultor literato, enamorado del pueblo helénico,



ACTO TERCERO DE LA ESCLAVA. EL BOSQUE DE LAS ENCINAS SAGRADAS DE DODONA

habían de sobrar-  
le los medios, los  
conocimientos  
para trasladar al  
escenario de  
nuestro teatro  
municipal tales  
escenas forman-  
do con ellas un  
espectáculo ver-  
daderamente ar-  
tístico.

Agréguese á  
esto el interés  
con que habrá  
procedido, ya  
que á más de ar-  
tista de corazón  
y autor notable,  
es empresario,  
dueño de la casa,  
como quien dice,  
y de que se trata  
de una obra suya,  
que nadie podrá  
tener más empe-  
ño que él en ofre-  
cerla al público  
de la más perfec-  
ta manera posi-  
ble.

No se ha per-  
donado, pues,  
medio alguno de  
cuantos estaban  
al alcance de la



UNA ESCENA DEL PRIMER ACTO DE LA ESCLAVA. CORINA, SRA. COBEÑA;  
LISIPO, SR. CALVO

ots, R, Gifuentes

empresa del tea-  
tro Español para  
salir con verda-  
dero lucimiento  
del empeño..

Por todas las  
razones que que-  
dan apuntadas, la  
noticia del estre-  
no de *La esclava*  
despertó mucha  
curiosidad en el  
público.

De cómo está  
puesta la obra en  
escena, no cree-  
mos necesario es-  
cribir nada, pues  
más elocuentem-  
ente que todas  
las palabras que  
pudiéramos es-  
tampar aquí, ha-  
blan las fotogra-  
fías que reproduc-  
imos.

Del éxito del  
estreno y de lo  
que la obra es en  
sí hablará en el  
próximo número  
de EL TEATRO  
con la extensión  
de bida nuestro  
compañero *An-  
drenio*.